

**Aneks nr 4/2020
do Umowy partnerskiej**

w ramach Programu Współpracy Transgranicznej
Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020
na realizację Projektu Parasolowego nr **PLSK.03.01.00-12-0006/16** pn. **Wspólne kształcenie zawodowe na pograniczu polsko-słowackim**

zawarty pomiędzy:

Związkiem Euroregion „Tatry”,

z siedzibą w Nowym Targu przy ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ; NIP: 7351151998, REGON: 490510603, KRS: 0000035897

zwanym dalej „Partnerem Wiodącym”
reprezentowanym przez:

Michała Stawarskiego – Dyrektora Biura
Magdalenę Batkiewicz, p.o. Głównego księgowego,
na podstawie uchwały nr 18/XXV/2020 Rady Związku
Euroregion „Tatry” z dnia 9.07.2020 r., stanowiącej
załącznik nr 1 do niniejszego aneksu;
oraz

Samorządowym Krajem Preszowskim,

z siedzibą: Námestie mieru 2; 080 01 Prešov,
NIP: 2021626332, REGON 37870475

zwanym dalej „Partnerem”
reprezentowanym przez: PaedDr. Milana Majerskiego,
PhD. – Marszałka Samorządowego Kraju
Preszowskiego,

oraz

Samorządowym Krajem Žylińskim,

z siedzibą: Komenského 48; 011 09 Žilina
NIP: 2021626695, REGON: 37808427

zwanym dalej „Partnerem”
reprezentowanym przez: Ing. Erikę Jurinová –
Marszałka Samorządowego Kraju Žylińskiego,
zwanymi łącznie „Stronami”.

Strony uzgadniają, co następuje:

Na podstawie § 16 Umowy Partnerskiej, strony
wprowadzają następujące zmiany:

§ 1

W § 8, ust. 1. umowy otrzymuje następujące brzmienie:

„1. Dofinansowanie dla projektu wynosi nie więcej niż 1 112 182,65 EUR (słownie: jeden milion sto dwanaście tysięcy sto osiemdziesiąt dwa EUR 65/100) i jednocześnie nie przekracza 85% całkowitych kosztów kwalifikowalnych dla projektu i dla poszczególnych partnerów.”

**Dodatok č. 4/2020
k Partnerskej zmluve**

v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg
V-A Poľsko – Slovensko 2014 – 2020
na realizáciu strešného projektu č. **PLSK.03.01.00-12-0006/16** pod názvom **Spoločné odborné vzdelávanie na poľsko-slovenskom pohraničí**

uzatvorený medzi:

Zväzkom Euroregión Tatry,

so sídlom: v Nowom Targu, ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ; DIČ: 7351151998, IČO: 490510603, KRS: 0000035897

ďalej len „vedúci partner“

zastúpeným:

Michalom Stawarskim – riaditeľom kancelárie
Magdalenou Batkiewicz – vykonávajúcej povinnosti
hlavnej účtovníčky, na základe uznesenia č.
18/XXV/2020 Rady Zväzku Euroregión „Tatry” zo dňa
9.7.2020, tvoriaceho prílohu č. 1 tohto dodatku;

a

Prešovským samosprávnym krajom,

so sídlom: Námestie mieru 2; 080 01 Prešov,
DIČ 2021626332, IČO 37870475,

ďalej len „partner“

zastúpeným: PaedDr. Milanom Majerským, PhD. –
predsedom Prešovského samosprávneho kraja

a

Žilinským samosprávnym krajom,

so sídlom: Komenského 48; 011 09 Žilina,
DIČ: 2021626695 IČO: 37808427

ďalej len „partner“

zastúpeným: Ing. Erikou Jurinovou – predsedníčkou
Žilinského samosprávneho kraja,
ďalej spolu len „zmluvné strany”.

Zmluvné strany sa dohodli takto:

Na základe §16 Partnerskej zmluvy, zmluvné strany
vykonávajú nasledujúce zmeny:

§ 1

V § 8, ods. 1. zmluvy nadobúda znenie:

„1. Finančný príspevok pre projekt predstavuje nie viac ako 1 112 182,65 EUR (slovom: jedenmilión stodvanásťtisíc stoosemdesiatdva euro a šesťdesiatpäť eurocentov), a súčasne nepresahuje 85 % celkových oprávnených výdavkov pre projekt a pre jednotlivých partnerov.”

§ 2 W § 9, ust. 2. otrzymuje następujące brzmienie: <i>„2. Wysokość zaliczki przekazana partnerowi jest uzależniona od wartości pierwszej, drugiej i trzeciej transzy zaliczki jaką otrzymał od IZ Partner Wiodący i wyniosła odpowiednio:</i> <i>a) dla Samorządowego Kraju Preszowskiego – 22 677,26 EUR (słownie: dwadzieścia dwa tysiące sześćset siedemdziesiąt siedem EUR 26/100) w pierwszej transzy, 5 659,82 EUR (słownie: pięć tysięcy sześćset pięćdziesiąt dziewięć EUR 82/100) w drugiej transzy oraz 7 697,83 EUR (słownie: siedem tysięcy sześćset dziewięćdziesiąt siedem EUR 83/100) w trzeciej transzy,</i> <i>b) dla Samorządowego Kraju Żylińskiego – 16 590,87 EUR (słownie: szesnaście tysięcy pięćset dziewięćdziesiąt EUR 87/100) w pierwszej transzy, 4 133,76 EUR (słownie: cztery tysiące sto trzydzieści trzy EUR 76/100) w drugiej transzy oraz 7 697,83 EUR (słownie: siedem tysięcy sześćset dziewięćdziesiąt siedem EUR 83/100) w trzeciej transzy.”</i> § 3 Pozostałe zapisy Umowy nie ulegają zmianie. § 4 Aneks nr 4 wchodzi w życie z dniem podpisania przez ostatnią ze stron.¹ § 5 Aneks nr 4 został sporządzony w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.	§ 2 V § 9, ods. 2. nadobúda znenie: <i>„2. Výška preddavku poskytnutého partnerovi je závislá od hodnoty prvej, druhej a tretej tranži preddavku, ktorý bol poskytnutý Riadiacim orgánom vedúcemu partnerovi a bola nasledovná:</i> <i>a) pre Prešovský samosprávny kraj - 22 677,26 EUR (slovom: dvadsaťdvatisícšesťstosedemdesiat sedem euro a dvadsaťšesť eurocentov) v prvej tranži a 5 659,82 EUR (slovom: päťtisícšesťstopäťdesiatdeväť euro a osemdesiatdva eurocentov) v druhej tranži a 7 697,83 EUR (slovom: sedemtisícšesťstodeväťdesiat sedem euro a osemdesiattri eurocentov) v tretej tranži,</i> <i>b) pre Žilinský samosprávny kraj- 16 590,87 EUR (slovom: šesťnásťtisíc päťstodeväťdesiat euro a osemdesiat sedem eurocentov) v prvej tranži, 4 133,76 EUR (slovom: štyritisícstotridsaťtri euro a sedemdesiatšesť eurocentov) v druhej tranži a 7 697,83 EUR (slovom: sedemtisícšesťstodeväťdesiat sedem euro a osemdesiattri eurocentov) v tretej tranži.”</i> § 3 Ostatné ustanovenia v zmluve sa nemenia. § 4 Dodatok č.4 sa stáva platným dňom jeho podpisania poslednou zmluvnou stranou.² § 5 Dodatok č.4 bol vyhotovený v troch rovnopisoch, po jednom pre každú stranu.
---	--

¹ W przypadku SKŻ/SKP, zgodnie z § 47a Kodeksu cywilnego Aneks nr 4 staje się prawomocnym w dniu następnym po dniu jego opublikowania na stronie internetowej właściwej instytucji. W przypadku gdy strony umowy są zobowiązanymi podmiotami zgodnie z Ustawą nr 211/2000 Z.z. o dostępie do informacji i Aneks nr 4 jest publikowany na kilka sposobów, decydująca jest jego pierwsza publikacja.

² V prípade PSK/ŽSK, Dodatok č. 4 nadobúda účinnosť v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle povinnej osoby. V prípade, že sú účastníci zmluvy povinnými osobami v zmysle Zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v platnom znení a Dodatok č. 34 je zverejnený viacerými spôsobmi, rozhodujúce je jeho prvé zverejnenie.

**W imieniu
Partnera Wiodącego/ V mene
vedúceho partnera**

**[pełna nazwa Partnera
Wiodącego/ úplný názov
vedúceho partnera]**

Związek Euroregion „Tatry”

Imię i nazwisko/ Meno
a priezvisko

Michał Stawarski
Magdalena Batkiewicz

**Stanowisko/ Pracovná
pozícia**

Dyrektor biura
p.o. Głównego księgowego

Podpis i pieczęć (jeśli
dot.)/ Podpis a pečiatka
(ak sa vzťahuje)

v.r. v.r.

Miejsce, data/ Miesto,
dátum

Nowy Targ, 18.01.2021

**W imieniu
Partnera nr 1 / V mene
Partnera č 1**

**[pełna nazwa Partnera
nr 1 / úplný názov
partnera č 1]**

Prešovský samosprávny kraj

Imię i nazwisko/ Meno
a priezvisko

PaedDr. Milan Majerský, PhD.

**Stanowisko / Pracovná
pozícia**

predseda Prešovského
samosprávneho kraja

Podpis i pieczęć (jeśli
dot.) / Podpis a pečiatka
(ak sa vzťahuje)

v.r.

Miejsce, data / Miesto,
dátum

Prešov, 02.02.2021

**W imieniu
Partnera nr 2 / V mene
Partnera č 2**

**[pełna nazwa Partnera
nr 2 / úplný názov
partnera č 2]**

Žilinský samosprávny kraj

Imię i nazwisko/ Meno
a priezvisko

Ing. Erika Jurinová

**Stanowisko / Pracovná
pozícia**

predsedníčka Žilinského
samosprávneho kraja

Podpis i pieczęć (jeśli
dot.) / Podpis a pečiatka
(ak sa vzťahuje)

v.r.

Miejsce, data / Miesto,
dátum

Žilina, 15.03.2021

Tento dodatok bol zverejnený dňa: 31.03.2021

Prvé zverejnenie dodatku ŽSK dňa 30.03.2021.

Tento dodatok nadobudol účinnosť dňa: 31.03.2021.